Terminologie pour la valorisation matière du bois usagé et des sous-produits du bois

Patrick Fuchs, Leonhard Seidl et Heiko Thömen

Haute école spécialisée bernoise
Institut des matériaux de construction et des matériaux biosourcés (IBBM)
Groupe matériaux et écobilan

Version 1, 11. décembre 2025

Berner Fachhochschule
Haute école spécialisée bernoise
Bern University of Applied Sciences

Flagship
unterstützt von

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Innosuisse – Schweizerische Agentur
für Innovationsförderung

Mentions légales

Haute école spécialisée bernoise
Département Architecture, bois et génie civil
Institut des matériaux de construction et des matériaux biosourcés (IBBM)
Solothurnstrasse 102, 2500 Bienne

Équipe d'auteurs de la haute école spécialisée bernoise BFH
Patrick Fuchs (M.Sc. Wood Technology) travaille comme collaborateur scientifique à l'IBBM

Leonhard Seidl (M.Sc. Wood Technology) travaille comme assistant de recherche à l'IBBM

Prof. Dr. Heiko Thömen est professeur de technologie des dérivés du bois. Il dirige le groupe spécialisé en matériaux et écobilan à l'IBBM, heiko.thoemen@bfh.ch

Innosuisse Flagship Think Earth – Regeneratives Bauen
Cette étude a été réalisée avec le soutien d'Innosuisse et des partenaires de projet suivants: Brawand Zimmerei AG, ETH Zurich, OLWO AG, Pirmin Jung Schweiz AG, Schneider Umweltservice AG, Stadt Zürich Hochbauamt et Swiss Krono AG.

Proposition de citation
Fuchs P., L. Seidl, H. Thömen (2025). « Terminologie pour la valorisation matière du bois usagé et des sous-produits du bois ». Glossaire. Haute école spécialisée bernoise, Institut des matériaux de construction et des matériaux biosourcés, Bienne

Correction de la traduction par
Paul Baustert, BFH, IBBM

Image de couverture
Source de l'image: Patrick Fuchs, BFH, IBBM

Introduction

Dans le cadre du sous-projet 5 du programme Innosuisse Flagship Think Earth, la Haute école spécialisée bernoise, en collaboration avec l'ETH Zurich et divers partenaires économiques, étudie le recyclage et la réutilisation du bois. Il est apparu qu'au sein du projet, ainsi que lors des échanges avec des groupes d'intérêt externes, il n'existe pas de terminologie uniforme concernant la valorisation matière du bois usagé et des sous-produits du bois. Cette absence d'uniformité a régulièrement entraîné des ambiguïtés. Afin de créer une base commune pour les termes clés, une illustration synthétique (figure 1) ainsi qu'un glossaire ont été élaborés au cours du projet. Les définitions des termes figurant dans le glossaire ont été recueillies auprès de différentes sources, discutées au sein de l'équipe projet et largement validées.

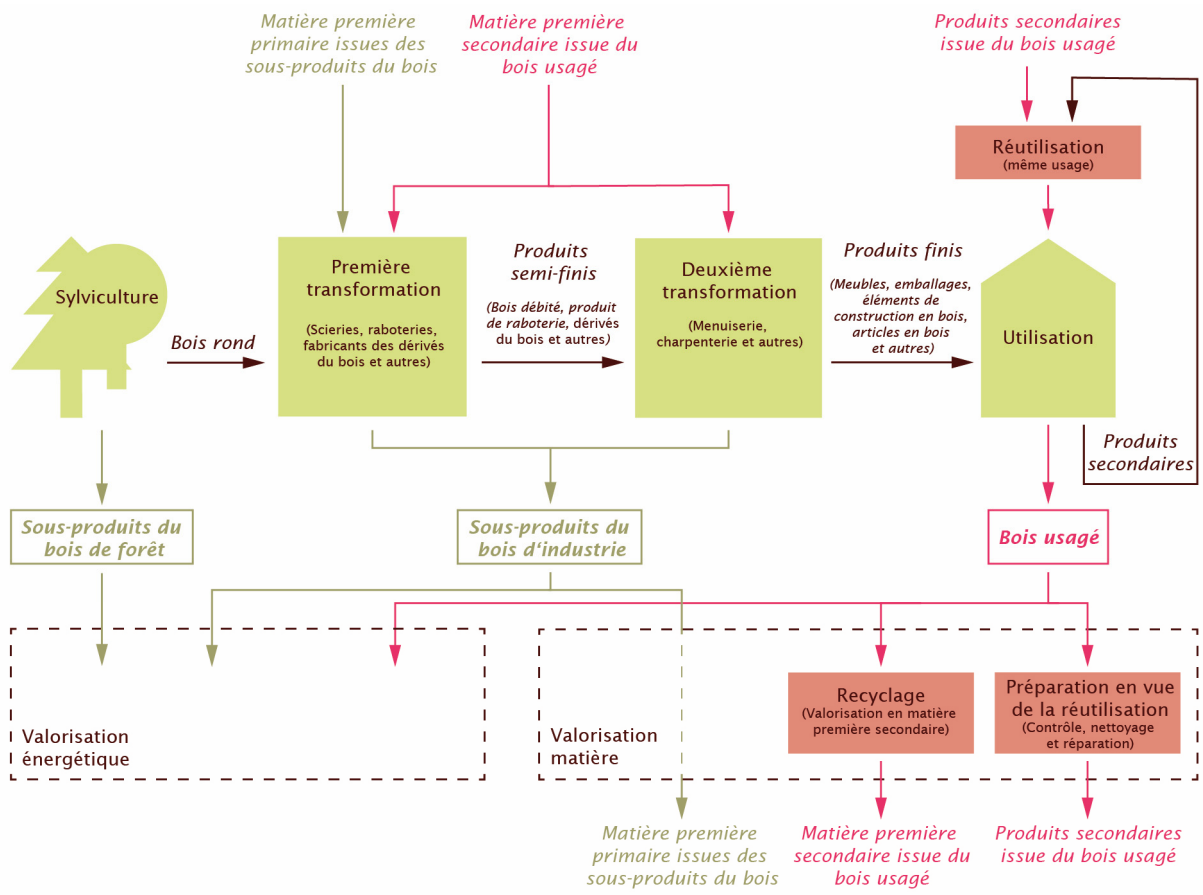

Figure 1: Relations et définition de la terminologie pour la valorisation matière du bois usagé et des sous-produits du bois.

Glossaire

Bois usagé
(EN: Post-consumer wood, DE: Altholz)

Également appelé bois de récupération: « Bois déjà utilisé pour un usage donné et disponible pour un autre cycle de valorisation. Il s'agit, par exemple, du bois provenant de la démolition d'immeubles ainsi que de l'élimination de meubles et d'emballages. Selon sa provenance, le bois de récupération est à l'état naturel ou a été traité » [7].

Produits finis
(EN: Finished products, DE: Endprodukte)

Produits destinés à la consommation finale (par exemple meubles, emballages, éléments de construction en bois et articles en bois) [4].

Valorisation énergétique
(EN: Energy recovery, DE: Energetische Verwertung)

« Toute opération de valorisation des déchets consistant à utiliser ceux-ci comme source d'énergie au cours de leur élimination » [1].

Produits semi-finis
(EN: Semi-finished products, DE: Halbfabrikate)

Produits issus de la première transformation (par exemple bois scié, bois raboté et panneaux à base de bois) [4].

Produit de protection du bois
(EN: Wood preservative, DE: Holzschutzmittel)

« Produit permettant de protéger le bois traité contre les influences extérieures. » Traduit de [6].

Utilisation en cascade
(EN: Cascade use, DE: Kaskadennutzung)

« Utilisation graduelle et multiple du bois et des produits dérivés du bois, maintenus dans le système économique aussi longtemps que possible afin de retarder leur valorisation comme source d'énergie. » Traduit de [6].

Economie circulaire
(EN: Circular economy, DE: Kreislaufwirtschaft)

L'économie circulaire consiste à éviter et à valoriser les déchets [5].

Utilisation
(EN: Use, DE: Nutzung)

Phase d'utilisation des produits finis.

Matière première primaire
(EN: Primary raw material, DE: Primärrohstoff)

Matière première n'ayant pas encore traversé de phase d'utilisation et servant de matériau de base pour de nouveaux produits.

Recyclage
(EN: Recycling, DE: Recycling)

Procédé de valorisation matière, par lequel les déchets sont préparés par broyage ou transformation, de manière à pouvoir être réutilisés comme matières premières secondaires pour leur usage initial ou pour un autre usage [2].

Taux de recyclage du bois
(EN: Wood recycling rate, DE: Recyclingquote Holz)

Part de la quantité annuelle de bois usagé valorisée matière (dans le pays ou à l'étranger) par rapport à la quantité totale annuelle de bois usagé produite dans un pays (hors importations de bois usagé) [8].

Sous-produits du bois
(EN: Wood residues, DE: Restholz)

Divisé en sous-produits du bois de forêt et d'industrie : « Sous-produits du bois de forêt: Part du bois récolté qui ne peut pas être utilisée comme bois rond. Il s'agit des troncs et des branches qui n'atteignent pas les diamètres et longueurs prédéfinis des assortiments de bois rond, ainsi que des rameaux et ramilles. » « Sous-produits du bois d'industrie: Déchets d'entreprises de la transformation du bois telles que scieries, raboteries et menuiseries » [7].

Bois rond
(EN: Roundwood, DE: Rundholz)

« Assortiments de grumes, de bois d'industrie et de bois-énergie produits en forêt » [4].

Taux de collecte du bois
(EN: Wood collection rate, DE: Sammelquote Holz)

Part de la quantité annuelle de bois usagé collectée et déclarée, par rapport à la quantité totale annuelle de bois usagé produite dans un pays (hors importations de bois usagé) [8].

Produits secondaires
(EN: Secondary products, DE: Sekundärprodukte)

Produits réintroduits dans l'utilisation grâce à une préparation en vue de la réutilisation ou par une réutilisation directe.

Matière première secondaire
(EN: Secondary raw material, DE: Sekundärrohstoff)

« Matière première récupérée par le recyclage et servant de matière de base pour la fabrication de nouveaux produits. » Traduit de [6].

Valorisation matière
(EN: Material recovery, DE: Stoffliche Verwertung)

« Toute opération de valorisation autre que la valorisation énergétique et le retraitement en matières destinées à servir de combustible ou d'autre moyen de produire de l'énergie. Elle comprend notamment la préparation en vue du réemploi, le recyclage et le remblayage » [2].

Contaminants
(EN: Contaminants, DE: Störstoffe)

« Substances étrangères au bois, organiques ou inorganiques, notamment les matériaux du sol, pierres, béton, pièces métalliques, papier, carton, textiles, plastiques ou films, qui adhèrent au bois usagé, y sont mélangées ou liéeset entravent la valorisation. » Traduit de [3].

Valorisation
(EN: Recovery, DE: Verwertung)

« Toute opération dont le résultat principal est que des déchets servent à des fins utiles en remplaçant d'autres matières qui auraient été utilisées à une fin particulière, ou que des déchets soient préparés pour être utilisés à cette fin, dans l'usine ou dans l'ensemble de l'économie » [2].

Préparation en vue de la réutilisation
(EN: Preparation for re-use, DE: Vorbereitung zur Wiederverwendung)

« Toute opération de valorisation des déchets incluant des étapes de traitement telles que le contrôle, le nettoyage et la réparation et permettant de rendre des déchets à nouveau utilisables » [1].

Réutilisation
(EN: Re-use, DE: Wiederverwendung)

« Toute opération par laquelle des objets et leurs composants qui ne sont pas des déchets ou qui ont perdu leur statut de déchet après avoir subi une opération de valorisation sont utilisés de nouveau pour un usage identique ou comparable à celui pour lequel ils avaient été conçus » [1].

Sources

[1] Le Conseil fédéral suisse (2025). « Ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (Ordonnance sur les déchets, OLED) ». En consultation, consulté via Fedlex le 01.07.2025

[2] Parlement et conseil européen (2008). « EU relative aux déchets et abrogeant certaines directives ». Consulté via EUR-Lex le 08.07.2025

[3] Bundesamt für Justiz (2002). « Verordnung über Anforderungen an die Verwertung und Beseitigung von Altholz (Altholzverordnung - AltholzV) ». Consulté via www.gesetze-im-internet.de le 08.07.2025

[4] BAFU (2024). « Annuaire la forêt et le bois 2024 ». Office fédéral de l'environnement OFEV, Bern

[5] Bundesamt für Justiz (2012). « Gesetz zur Förderung der Kreislaufwirtschaft und Sicherung der umweltverträglichen Bewirtschaftung von Abfällen ». Consulté via www.gesetze-im-internet.de le 08.07.2025

[6] TERMDAT (2025). « La banque de données terminologiques de l'administration fédérale ». Consulté via www.termdat.bk.admin.ch le 08.07.2025

[7] BAFU (2021). « Politique de la ressource bois 2030. Stratégie, objectifs et plan d'action bois 2021-2026 ». Info Environnement No. 2103, Bern

[8] Swiss Recycling (2025). « Faktenblatt Recycling-Quoten: Messpunkte, Berechnung, Limitation ». Consulté via www.swissrecycling.ch le 08.07.2025